

# Empleo de citas y referencias bibliográficas en trabajos científicos

Aylén PÉREZ BORGES  
Universidad de Cienfuegos  
aborges@ucf.edu.cu

Recibido: 12-1-2010

Aceptado: 25-2-2010

## RESUMEN

El artículo explica y brinda indicaciones precisas y detalladas sobre cómo citar y referenciar en trabajos científicos, con el fin de apoyar la labor que realiza la Biblioteca de la Universidad de Cienfuegos Carlos Rafael Rodríguez en los talleres relativos a la Gestión de Contenido y alfabetización informacional para el mejor uso y comprensión de sus productos y servicios por parte de la comunidad usuario, principalmente estudiantes y profesores que investigan para colaborar con el patrimonio documental de la entidad. Contiene una breve descripción sobre las normas, estilos y gestores de referencias bibliográficas empleadas para cumplir este fin.

**Palabras-clave:** Citas bibliográficas, Normas bibliográficas, Estilos bibliográficos, Referencias bibliográficas, Gestores Bibliográficos, Descripción Bibliográfica, Bibliografía, Trabajos Científicos, Biblioteca, Gestión de Contenidos, Alfabetización informacional.

## Use of the cite and references in scientific work

### ABSTRACT

The article explains and provides precise and detailed instructions on how to cite and reference in scientific work, in order to support the work of the Library of the Universidad de Cienfuegos Carlos Rafael Rodriguez in workshops on Content Management and Information Literacy for the best use and understanding of their products and services by the user community, mainly students and teachers to cooperate with investigating the documentary heritage of the entity. It contains a brief description of the rules, styles and managers of references used to serve this purpose.

**Key-words:** References, bibliographic standards, bibliographic styles, References, bibliographical manager, bibliographic description, References, Scientific Papers, Library, Content Management, Information literacy.

## 1. INTRODUCCIÓN

Uno de los principales problemas que generalmente se encuentran en los documentos científicos universitarios, sobre todo, trabajos de diploma, es la inadecuada descripción bibliográfica, elemento guía para cualquier investigador que se encuentre en la identificación y consulta previa de las fuentes informacionales relacionados con su tema de estudio. A muchos investigadores les resulta complejo realizar una bibliografía.

Desde el marco teórico-conceptual de una investigación se deben reflejar las citas correctamente, es al final donde aparece todo lo que se utilizó, incluso si no se ha citado en la parte teórica.

Es difícil encontrar en la literatura sobre este tema una única fuente que explique detalladamente la descripción bibliográfica que conlleva un trabajo científico y precisamente esto motiva a que las organizaciones de información y sus especialistas tengan que realizar un proceso de alfabetización informacional para educar a los usuarios potenciales y reales en el uso de los métodos tradicionales y su complemento con la TICs relacionadas, lo que se ha convertido en un reto en esta era de la información.

Según Rodríguez (2008) *el “tema de la bibliografía” es sumamente engorroso para estudiantes universitarios y otros profesionales menos avezados en estos asuntos, e incluso, algunos renuncian a reconocer los materiales que han contribuido a la realización de su trabajo, algo inaceptable desde el punto de vista ético y legal en el ámbito de la ciencia.*

Actualmente dentro de los centros universitarios existen políticas relacionadas con el proceso editorial y las competencias laborales se ven fuertemente enfocadas a la producción científica de los docentes, no obstante, también se hace imprescindible preparar a los educandos para su labor futura, y la organización bibliográfica es un punto clave en el que tienen que intervenir no sólo los especialistas de la información, sino también los propios profesores en sus clases. Con frecuencia, se imparten asignaturas donde se trata el tema, pero no con la profundidad necesaria. Los profesores deben exigir a sus alumnos que los trabajos a entregar contengan referenciadas todas las fuentes que se han utilizado para su investigación e ir fomentando esta habilidad desde los primeros cursos.

La investigación es inherente al desarrollo profesional, pero es una tarea social, de carácter interdisciplinario. El ambiente universitario ha estado siempre asociado al tema de la investigación, pero aún existen retos que superar en este sentido, desde la perspectiva individual y social. Además de los departamentos docentes, es tarea de los sistemas internos y externos de información asociados al plano educativo abogar porque se realicen de manera eficiente los trabajos científicos que formarán parte del patrimonio del centro.

La descripción de la bibliografía es muy importante para determinar la exhaustividad con que se ha desarrollado un trabajo científico, para conocer cuán avanzado está un tema en el mundo, para identificar fuentes relacionadas o autores de impacto en una materia dada, es por eso que se plantea en este artículo, como principal objetivo, explicar el empleo de citas y referencias bibliográficas en trabajos científicos.

## 2. ALGUNOS ELEMENTOS CONCEPTUALES COMO GUÍA DE LA DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA

### **Bibliografía y referencia bibliográfica**

La bibliografía de un texto científico, es la relación de fuentes de un tema investigado. Una referencia bibliográfica es el conjunto de indicaciones precisas y detalladas que permiten la identificación de un documento, o sea, posibilita describir de modo normalizado un documento, y de esta manera con un orden lógico.

Es un comentario de orientación o de sugerencia, una guía indispensable a la hora de analizar cualquier documento para determinar su validez, actualización, exhaustividad del tema que trata y confiabilidad.

### **Tipos de bibliografía**

Existen fundamentalmente dos tipos de bibliografía:

**Citada:** Aparece generalmente en el Marco Teórico referencial de un trabajo científico (citada en el cuerpo con el apellido del autor (es) y el año de publicación del documento, o un número que identifique la referencia, que puede encontrarse a pie de página o al final de todo el trabajo, lo que está en dependencia de las indicaciones de la norma bibliográfica a utilizar.

**Consultada:** Toda fuente que ha sido utilizada para realizar el trabajo.

Además de esta tipología, que es la más común, se pueden recomendar otras fuentes bibliográficas, lo que se denomina Bibliografía Recomendada, y debe aparecer consecutivamente al listado total de referencias, o sea, posterior a las que se han utilizado para el trabajo en sí, de esta forma se apoyarán otras investigaciones afines.

**Recomendada:** Esta puede o no haberse utilizado en el trabajo, pero en esencia es considerada importante para un estudio de una temática común a una investigación X.

### **Respecto a las citas bibliográficas**

En un documento, las citas pueden aparecer de diversas formas:

**Citas textuales:** Se insertan dentro del texto entre comillas generalmente, y el número correspondiente a la cita a medida que transcurre el texto se coloca al final después de las comillas y antes del signo de puntuación.

También se pueden encontrar en el documento notas aclaratorias o comentadas al pie de página, las mismas se insertan dentro del texto, asignándole el número correspondiente al final del contexto que se desea aclarar o comentar.

Otra forma de encontrar una cita en un trabajo científico es mediante las abreviaturas (Ídem, Ibídem, Op.cit), las cuales hacen más fácil el proceso de descripción bibliográfica, pero esto está en dependencia de la norma a utilizar.

#### *Citas textuales y no literales*

Las citas textuales deben colocarse siempre entrecomilladas y, a continuación y entre paréntesis, se indicará el apellido del autor del texto, el año y la página o

páginas de la/s que se ha extraído dicho texto. Ejemplo: "por educación a distancia entendemos (...) contacto ocasional con otros estudiantes" (Rowntree, 2008:16).

De otra manera si se hace referencia directa al autor que brinda el concepto aparecería de la siguiente manera: De acuerdo con Rowntree” la educación a distancia puede entenderse como...”

Según la Revista Iberoamericana de Educación a Distancia, las referencias no literales a artículos o libros se pueden figurar en el texto entre paréntesis, indicando el apellido del autor y el año, separados por una coma (Rowntree, 2008).

Puede aparecer además una misma referencia a varios documentos, en este caso se cita uno a continuación del otro de forma cronológica y separados por un punto y coma (Cañedo, 2000; Universidad de Cienfuegos, 2007; Rowntree, 2008).

Si en la referencia se incluyen varios trabajos de un mismo autor, bastará poner el apellido y los años de los diferentes trabajos separados por comas, distinguiendo por letras (a, b, etc.) aquellos trabajos que haya publicado en el mismo año (Cañedo, 2000, 2001, 2008 a, 2008b).

### ***Uso de abreviaturas (Ídem, Ibídem, Op.cit) para facilitar la descripción bibliográfica en trabajos científicos***

-Ídem (el mismo, lo mismo): Se utiliza cuando una misma obra se cita de forma consecutiva, y el texto citado aparece en la misma página (en este caso página uno del documento consultado) del que se cita con anterioridad.

Por ejemplo, si en una primera cita aparece

”cita uno” ( Rowntree, 2008:1)

y en el párrafo a continuación se inserta otra cita que hace referencia al mismo documento de Rowntree en igual página(página1) nuevamente deberá aparecer

“cita 2” (ídem)

y de tal forma se evita una redundancia, por lo que no es necesario repetir los mismos datos de la cita anterior.

-Ibídem (Ibíd., que significa allí mismo): se utiliza cuando una misma obra se ha citado de forma consecutiva, pero difiere en que el contenido citado aparece en una página diferente. Esta abreviatura es muy similar a ídem, sólo que en la cita consecutiva se indicará la abreviatura, el número de la página. Por ejemplo

“cita 1” (Rowntree, 2008:1)

“cita 2” (Ibídem, p 3)

-Op.cit (obra citada). Se utiliza para no repetir los datos de una fuente bibliográfica a la que se citó con anterioridad, y entre la cita anterior y la actual se ha citado otro(s) autor (es). Se cita mediante Op.cit la obra de un autor ya citado pero en otra página del texto que se está escribiendo. Coincide toda la descripción de la cita excepto la página.

Se deben indicar los siguientes datos organizados de la forma que aparece a continuación: (Apellido, nombre del autor, Op.cit y números de páginas procedidos de la letra p).

### **3. NORMAS Y ESTILOS UTILIZADOS PARA REGIR LAS REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS EN TRABAJOS CIENTÍFICOS**

Las normas y estilos se utilizan para guiar la organización de la bibliografía.. Estos pueden variar en el orden de las áreas, signos de puntuación y marcas tipográficas. Se conocen algunas normas nacionales e internacionales que pueden usarse de forma generalizada cuando se cita y se organiza la bibliografía de un trabajo científico. Existen además estilos que se han creado para ciencias específicas y se adecuan mejor a estas especificidades.

ISO 690: Es una norma internacional que establece los modelos de referencias de monografías, partes de estas, revistas, artículos de revistas, normas, patentes. Para citar los recursos electrónicos utiliza la versión ISO 690-2 a bases de datos, programas de ordenador, revistas electrónicas, correos electrónicos.

NORMA CUBANA: es la vía de acceso para los expertos cubanos en la elaboración de los trabajos técnicos llevados a cabo por los comités técnicos de las mismas. En la elaboración de las NC y actualización han participado importantes organismos e instituciones cubanas, y específicamente para la descripción bibliográfica se han tenido en cuenta reglas internacionales de catalogación

MLA: Estilo creado por la Asociación Americana de Lenguaje Moderno, es utilizado en informes y trabajos de investigación. Noodle Tolls es una herramienta para generar automáticamente referencias bibliográficas en estilo MLA.

VANCOUVER: Estilo creado por el actual denominado Comité Internacional de Editores de Revista Médicas (ICMJE), incluye los principios éticos relacionados con la publicación de revistas biomédicas. Por lo que resulta especializada en estudios de este enfoque.

APA: Constituye un estilo creado por la Asociación Americana de Psicología para regir los trabajos científicos de esta materia.

HARVARD: Creado para aplicar en estudios relacionados con ciencias naturales y sociales.

### **4. HERRAMIENTAS Y GESTORES DE REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS QUE APOYAN LA ORGANIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LAS CITAS Y REFERENCIAS EN TRABAJOS CIENTÍFICOS**

Los gestores bibliográficos pueden considerarse un instrumento tecnológico creado para apoyar el proceso editorial, al igual que los descritos anteriormente. Facilitan a los investigadores el uso de las normas, estilos y otros elementos que intervienen en el proceso de recopilación y organización bibliográficas. En esencia constituyen herramientas académicas y de investigación que ahorran tiempo y facilitan el manejo de estos recursos de información de forma automatizada, evita además errores que pueden provocarse en el proceso de redacción manual.

Estos programas permiten a los usuarios crear, mantener y organizar sus propias bases de datos bibliográficas, importándose citas bibliográficas desde diversas fuentes para su tratamiento, edición y producción de nuevas bibliografías y a su vez pueden ser exportadas a otros documentos en cualquier formato. Entre los gestores más conocidos se pueden encontrar:

Reference Manager: Permite la recolección, manejo y uso de las citas bibliográficas, incluye opciones para publicar y crear bases de datos bibliográficas de búsquedas en la web.

ProCite: Organiza y crea bibliografías de forma automática desde un procesador de textos e igualmente posibilita crear bases de datos de búsquedas en cualquier soporte.

## **5. ACTIVIDADES QUE DEBEN REALIZAR LOS CENTROS DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN PARA CUMPLIMENTAR SU MISIÓN: EL CENTRO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA DE LA UNIVERSIDAD DE CIENFUEGOS CARLOS RAFAEL RODRÍGUEZ**

Los Centros de información y Documentación son entidades de servicio, no lucrativas generalmente en Cuba, que deben estar a disposición del usuario, es su misión primordial satisfacer las necesidades reales de estos, y por ello cualquier vía para cumplimentar dicha misión debe estar disponible, sin que existan barreras en la comunicación, es por eso que cada entidad debe estudiar su mercado y educarlo para una comprensión y recuperación eficaces.

Los especialistas de la información deben ser capaces no sólo de conocer y estar actualizados sobre las TICs, sino brindar opciones diferenciadas a los usuarios en dependencia de sus características, independientemente de establecer requisitos para el control de la producción científica dentro del área, como hacen las instituciones especializadas.

*Guinchat y Menou (1983:39) exponen: “es el deber de un especialista de la información conocer perfectamente las características de la gran variedad de documentos que existe, y estar capacitados para identificar la categoría a que pertenece cualquiera de ellos”.*

Es necesario no olvidar la misión y visión planteadas, partiendo del carácter de la Institución, que es netamente científico y académico, pero que posee una comunidad de usuarios extensa que incluye diferencias marcadas, por ello es bien importante dar seguimiento a los talleres de alfabetización informacional para la gestión de contenidos en cada una de las facultades y centros adjuntos en el uso de los métodos tradicionales pero con el apoyo de las tecnologías.

La asignatura Gestión de Contenido surge como parte de un programa de formación de habilidades que tiene lugar en la biblioteca de la Universidad de Cienfuegos, debido a la problemática que parte de la utilización o manejo por parte

de los usuarios (generalmente estudiantes y profesores) de recursos y servicios de información que oferta este centro.

El tema relacionado con la bibliografía resulta de vital importancia en todo trabajo científico y es uno de los mayores problemas que afrontan los estudiantes y profesores inmersos en alguna investigación importante.

Actualmente dentro de la biblioteca de la Universidad de Cienfuegos Carlos Rafael Rodríguez se exige a los investigadores, profesores, estudiantes y autores en general que emiten documentos importantes para que sean depositados en la biblioteca y/o el sitio virtual, la utilización del gestor bibliográfico zotero para garantizar la calidad de la lista de referencias que aparecen en los distintos trabajos (monografías, artículos y libros digitales, tesis de grado, maestría y doctorado). También es utilizado por especialistas y profesores el gestor Endnote, en la creación de bibliotecas digitales temáticas y personales. A continuación se exponen las particularidades de cada uno de ellos, y en dependencia de las mismas puede usarse uno u otro según las características de la gestión que desee emprender un investigador.

### **Particularidades del gestor Bibliográfico Zotero:**

Es un software libre (gratuito y de código abierto) disponible en línea.

Funciona como una extensión del navegador Firefox de Mozilla.

Utiliza varios idiomas, entre ellos el español

Puede utilizarse en los sistemas operativos: Windows, Mac OS X, Linux, BSD y Unix.

Permite organiza y guardar los resultados de sus consultas en Internet y exportar los ficheros hacia BibTex, Endnote, Refer, BibIx, MODS XML RIS (parcialmente).

Incluye formatos de archivo de lista de referencia como HTML y RTF.

Guarda automáticamente cada paso que se realiza, conservando la información agregada o modificada.

Recopila información de una amplia variedad de tipos de documentos, la almacena y nos permite etiquetar, modificar, añadir y quitar datos

Permite relacionar unos documentos con otros, a través de sus datos, hacer colecciones y subcolecciones.

Importa datos directamente desde: Las páginas web visualizadas en el momento. Catálogos web: Google Scholar, Library Of Congress, Scirus, y otras bibliotecas y redes científicas.

Se conecta con bases de datos en línea como: ArXiv, CiteSeer, IEEE Xplore y PubMed.

Se implementa constantemente y se ajusta a los diferentes procesadores de texto como Microsoft Word y OpenOffice.org Writer.

Ideal para listar su bibliografía en algunos de los estilos más utilizados (ISO\_690, VANCOUVER, APA, HARVARD, MLA, entre otros).

Fácil de utilizar, instalar y con versiones portátiles, para la gestión bibliográfica.

**Particularidades del gestor Bibliográfico Endnote:**

Es un software con licencia propietaria desarrollado por la Thomson Corporation en 1988.

Idioma inglés

Trabaja con los sistemas operativos Windows y Mac OS X.

Guarda la información cuando se ha terminado cada hoja de trabajo de la gestión bibliográfica.

Permite importar ficheros: BibTeX (parcialmente), CSA , Endnote/Refer/BibIX , ISI , Medline , Ovid, PubMed, RIS, SciFinder.

Permite localizar artículos completos de manera automática; acceder a más información, agrupadas en secciones, así como crear los llamados Smart groups, donde se organizan las referencias en subconjuntos sobre la base de ciertos criterios propios.

Posibilita realizar búsquedas instantáneas en bases de datos preferidas; recuperar referencias borradas desde la papelera y transferir grupos de referencias de EndNote Web hacia y desde el escritorio.

Además, ofrece la posibilidad de comprimir la biblioteca y adjuntarla automáticamente a un correo y de incorporar nuevos tipos de fuentes de información como: bases de datos, blog, catálogos, panfletos, publicaciones seriadas y normas.

Permite acceder instantáneamente a EndNote Web para intercambiar información con colegas, transferir grupos de referencias y compartir su acceso con otros usuarios.

Incorpora estilos bibliográficos muy utilizados en el ámbito académico y de la investigación como: APA, Chicago, Harvard, MLA. Para mayor información puede acceder al sitio de la Biblioteca Virtual de la Universidad de Cienfuegos desde cualquier Centro del Ministerio de Educación Superior (MES):

<http://biblioteca.ucf.edu.cu/>

**6. CONCLUSIONES**

Se han creado las herramientas para el empleo eficiente de citas y referencias bibliográficas por parte de los especialistas y centros de la información que se asocian al ambiente de investigación científica.

El conocimiento de los elementos tradicionales para la organización de citas y referencias bibliográficas apoyadas en herramientas tecnológicas, que a la vez deben ser practicadas y difundidas por los centros de información proporcionan una mayor calidad en los trabajos científicos por parte de los investigadores y permiten la mejor gestión para las futuras generaciones que estarán involucradas en el proceso de investigación.

## 7. BIBLIOGRAFÍA

CAÑEDO, C, ZAMORA, R y Núñez, K. "Proceso de instalación y empleo del Gestor de referencia Bibliográfica Zotero", 2008.

GUINCHAT, C. y M. MENU. "Introducción general a las ciencias y técnicas de la información y de la documentación", 1983. La Habana, UNESCO.

REVISTA IBEROAMERICANA DE EDUCACIÓN A DISTANCIA, citada por Universidad de León "Normas para citar y para hacer referencias bibliográficas", 2008. <http://biblioteca.catie.ac.cr>.

RODRÍGUEZ, L "¿Le resulta difícil hacer la bibliografía? Los gestores de referencias bibliográficas pueden ayudarlo", 2008. <http://biblioteca.catie.ac.cr>.